



༄༅། །མཚོག་གསུམ་རྩ་བ་གསུམ་ལ་གསོལ་འདབས་སྒྲོན་ལམ་ངག་འདོན་འབྲེལ་ཚད་
དོན་ལྷན་ཡིད་བཞིན་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

The Wish-Fulfilling King of Great Might

A Universally Beneficial Prayer, Aspiration, and Supplication to the Three Jewels
and Three Roots

by *Tai Situ Pema Dönyö Nyinjé*

སྒྲོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་གྱི་རྒྱལ་བ་སྤྲུལ་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་ལ། སྒྲོགས་སུམ་མི་བྱེད་པའི་
དད་པ་རྩེ་གཅིག་པས་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་སྐྱབས་སུ་མཚེའོ། །བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་
ལའོར་བ་སྐྱབས་བསྐྱེལ་གྱི་རྒྱལ་ཚོ་ཚེན་པོ་ལས་ཐར་ཏེ། གཏན་གྱི་བདེ་བ་ཡང་དག་པ་རྗེ་གས་
པའི་སངས་རྒྱལ་གྱི་གོ་འཕང་དམ་པ་མཛད་དུ་འགྲུར་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

**chok chu dü sum gyi gyalwa sé dang chepa tamché la go sum michepé depa
tsechik pé chaktsal zhing kyab su chi o dak dang semchen tamché khorwa
dukngal gyi gyatso chenpo lé tar té ten gyi dewa yangdakpa dzokpé sangye
kyi gopang dampa ngön du gyurwar jingyi lab tu sol**

With my three doors in a state of one-pointed and unshakable faith, I prostrate to
and take refuge in you, the victorious buddhas of all times and directions,
together with your heirs. Grant your blessings that we might free ourselves and
every other sentient being from samsara's ocean of suffering, and thus fully
manifest everlasting bliss—the noble state of a complete and perfect buddha!

ན་མོ། །མཚོག་གསུམ་རྩ་བ་གསུམ་རྒྱལ་བ་མ་ལུས་པ། །

namo, chok sum tsa sum gyalwa malüpa

Namo. Three Jewels and Three Roots, every single victor,

མཁའ་མཉམ་འགྲོལ་བྱམས་པའི་ཁྱུར་ཚེན་པོས། །

khanyam dro la jampé khur chenpö

Abundant with love for beings, vast as space,

མ་རིག་སྒྲིབ་པས་སྐོང་ས་པའི་གདུལ་བྱ་ལ། །

marik dribpé mongpé dulja la

Shine bright your sunlight upon the profound path,

ཟབ་ལམ་ཉི་འོད་གསལ་བར་བསྟན་དུ་གསོལ། །

zablam nyi ösalwar ten du sol

For we are mired in the darkness of our ignorance!

སྟོན་པ་མཉམ་མེད་ཐུབ་པའི་དབང་པོ་དང་། །

tönpa nyammé tubpé wangpo dang

O peerless teacher, Lord of the Sages,

འདས་དང་མ་འོངས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས། །

dé dang ma ong dezhin shekpa nam

And all the past tathagatas as well as those to come:

བདག་སོགས་འགྲོལ་སློང་རྗེས་བརྩེར་དགོངས་ཏེ། །

dak sok dro la nyingjé tser gong té

Please consider us with your love and kindness;

ཐུགས་རྗེའི་བྱིན་རླབས་ཆར་རྒྱུན་དབབ་དུ་གསོལ།

tukjé jinlab char gyün wab tu sol

Let the blessed rain of your compassion fall upon us all!

ཨོཾ་མུ་ནེ་མུ་ནེ་མ་རྩུ་ན་ཡེ་སྩུ་རྩ།

om muné muné maha munayé soha

རྒྱལ་ཡུམ་ཆེན་མོ་ཤེར་པོའི་ལྷོ་མ། །

gyalyum chenmo sherab parol chin

O Prajñāparamita, supreme mother of the victors,

ཐེག་པ་རིམ་དགའི་གསུང་རབ་མ་ལུས་པ། །

tekpa rim gü sung rab malüpa

Essence of all scriptures of the nine-staged vehicles:

བདག་སོགས་འགྲོལ་སློང་རྗེས་བཟེར་དགོངས་ཏེ། །

dak sok dro la nyingjé tser gong té

Please consider us, with your love and kindness;

ཐུགས་རྗེའི་བྱིན་རླབས་ཆར་རྒྱན་དབབ་ཏུ་གསོལ།

tukjé jinlab char gyün wab tu sol

Let the blessed rain of your compassion fall upon us all!

ཏུ་ཐུ། ཨོྲོ་གཏེ་གཏེ་པ་ར་གཏེ་པ་ར་སི་གཏེ་བོ་རྩི་སྤྱ་རྒྱ།

tatyata, om gaté gaté pa ra gaté pa ra samgaté bodhi soha

འཇམ་དབྱངས་ཕྱག་ན་རྗེ་རྒྱལ་རས་གཟིགས། །

jamyang chak na dorjé chenrezik

O Mañjushri, Vajrapani, and Avalokiteshvara,

རྒྱལ་སྤྲུལ་འཕགས་པའི་ཚོགས་རྣམས་མ་ལུས་པ།

gyalsé pakpé tsok nam malüpa

And the noble assembly of the victor's heirs:

བདག་སོགས་འགྲོལ་སློང་རྗེས་བཟེར་དགོངས་ཏེ། །

dak sok dro la nyingjé tser gong té

Please consider us with your love and kindness;

ཐུགས་རྗེའི་བྱིན་རླབས་ཆར་རྒྱན་དབབ་ཏུ་གསོལ། །

tukjé jinlab char gyün wab tu sol

Let the blessed rain of your compassion fall upon us all!

ཨོྲོ་མ་ཧི་པ་རྩེ་རྩི་རྩི་རྩི་

om mani pemé hung hrih

ཨོྲོ་རྒྱན་ཚེན་པོ་རྗེ་འབངས་མར་མི་སོགས། །

orgyen chenpo jebang mar mi sok

Great Guru of Uddiyana, king and disciples, Marpa and Mila,

ཙ་བརྒྱུད་དཔལ་ལྷན་སླེ་མ་ཐམས་ཅད་གྱིས། །

tsa gyü palden lama tamché kyi

All of you glorious root and lineage masters:

བདག་སོགས་འགྲོ་ལ་སླིང་རྗེས་བརྩེར་དགོངས་ཏེ། །

dak sok dro la nyingjé tser gong té

Please consider us with your love and kindness;

བྱགས་རྗེའི་བྱིན་སྒྲབས་ཆར་རྒྱན་དབབ་ཏུ་གསོལ།

tukjé jinlab char gyün wab tu sol

Let the blessed rain of your compassion fall upon us all!

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་བཙུག་ལྷན་དུ་བསྐྱེད།

om ah hung benza guru pema siddhi hung

དུས་འཁོར་རྗེར་སེམས་བདེ་མཚོག་གཉེན། །

dükhor dorsem demchok kyé dorjé

Kalachakra, Vajrasattva, Cakrasamvara, and Hevajra,

ཡི་དམ་རྒྱུད་སྡེ་བཞི་ཡི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས། །

yidam gyüdé zhi yi lhatsok nam

And the assembly of yidam deities of the four classes of tantra:

བདག་སོགས་འགྲོ་ལ་སླིང་རྗེས་བརྩེར་དགོངས་ཏེ། །

dak sok dro la nyingjé tser gong té

Please consider us with your love and kindness;

བྱགས་རྗེའི་བྱིན་སྒྲབས་ཆར་རྒྱན་དབབ་ཏུ་གསོལ། །

tukjé jinlab char gyün wab tu sol

Let the blessed rain of your compassion fall upon us all!

ཨོཾ་བཙུག་ལྷན་ཏུ།

om benza sato hung

མགོན་པོ་བེར་ཅན་རང་རྒྱུང་རྒྱལ་མོ་དང་། །

gönpo berchen rangjung gyalmo dang
Lord Bernakchen and Rangjung Gyalmo,¹

སྐུ་ལྷ་ལ་སོགས་ཚེས་སྲུང་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས། །

ku nga lasok chösung khandrö tsok
The Five Kings², and the assembly of dharmapalas and dakinis

བདག་སོགས་འགྲོལ་སླིང་ཇེས་བརྩེར་དགོངས་ཏེ། །

dak sok dro la nyingjé tser gong té
Please consider us with your love and kindness;

སྤྱགས་ཇེའི་བྱིན་རླབས་ཆར་རྒྱུན་དབབ་ཏུ་གསོལ།

tukjé jinlab char gyün wab tu sol
Let the blessed rain of your compassion fall upon us all!

ཨོཾ་ཤྲི་བཙུང་དཀར་ཀླུ་ཀློག་ལྷ་ཡེ་སྐུ་རྣམས།

om shri benza daka dakini yé soha

མདོར་ན་རང་གཞན་དགྲ་གཉེན་བར་མ་ཡི། །

dorna rangzhen dra nyenwar ma yi
In brief, may all beings of the three realms and five classes,

ཁམས་གསུམ་རྒྱུད་ལྷས་བསྐྱེས་པའི་ཡིད་ཅན་རྣམས། །

kham sum gyü ngé düpé yichen nam
Ourselves and others, whether enemies, friends, or strangers,

འདི་འམ་འོན་ཏེ་ཚོར་བས་ཐམས་ཅད་དུ། །

di am önté tserab tamché du
Be protected by these unfailing sources of refuge

རྒྱབས་གནས་བསྐྱེད་པའི་དུས་ཇེས་འཛིན་ཤོག། །

kyabné luwa mepé jedzin shok
From now on, throughout all our lives to come.

བདག་གི་རྣམ་དག་སློན་པའི་རེ་འབྲས་དང་། །

dak gi namdak mönpé ré dré dang

May the results of each of these pure aspirations,

ལས་ཚོགས་བསྐྱབ་མེད་པའི་བདེན་སྟོབས་གྱིས། །

lé tsok luwa mepé den tob kyi

Through the unfailing power of the truth of cause and effect,

སྲིད་ཞིའི་དགོ་མཚན་གྱེ་བའི་དཔལ་འབར་བཞིན། །

sizhi getsen jewé palbar zhin

Spark a blaze of glorious virtue, both temporal and sublime,

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་གནས་ཀུན་སྟོང་གུར་ཅིག །

kham sum khorwé né kün tong gyur chik

That will entirely empty all of samsara's triple realms.

འདིས་མཚོན་པའི་བདག་གཞན་དུས་གསུམ་གྱི་དགོ་ཚོགས་ཐམས་ཅད། རིགས་རྒྱལ་གི་འགོ་
བསྐྱེད་དང་། རྒྱད་པར་དུ་ལས་འབྲས་རྒྱད་དུ་བསང་བ། སླིང་ཇེ་རི་ཡུལ་དུ་གྱུར་པ་རྣམས་ལ་
བསྐྱོབ་བར་གྱའོ། །རྣམ་སླིན་ངན་པ་ལས་སྐྱུར་དུ་གྲོལ་ཏེ། ཐར་པ་ཡང་དག་པ་བདེ་གླག་ཏུ་
ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །

**di tsönpé dakzhen dü sum gyi gé tsok tamché rik druk gi drowa chi dang
khyepardu lé dré khyé du sepa nyingjé yul du gyurpa nam la ngowar ja o
nammin ngenpa lé nyurdu drol té tarpa yangdakpa delak tu tobpar gyur
chik**

We thereby dedicate the entire accumulation of merit throughout the three times, gathered by ourselves and all beings, to the objects of compassion: the six classes of beings in general, but especially those who disregard the laws governing actions and their results. May all be swiftly freed from the ripening of negativity, and may we easily attain perfect liberation!

ཏེཧ་སྐ། བཏུང་འཕ་མ་ཐོབ་རྒྱ་ནི་སྐྱ་ཏུ།
teyatha, pentsadriya avabodhanaye soha

ཅེས་པ་འདི་བོད་ཡུལ་དུ་སྤིང་དོན་གྱི་འགྲུར་བ་མང་པོ་བྱུང་མཐར། རྒྱ་དུ་བྱུང་བ་ཚོས་དང་རང་མོས་གྱི་
 གོ་སྐབས་གསར་བ་སྐྱར་ཡང་འཆར་བ་ལ་ཚིག་ཉུང་དུས་དོན་ཆེན་པོ་འགྲུབ་པའི་ནལ་འདོན་སློན་ལམ་འདི་
 ལྟ་བུ་ཞིག་བྱ་བར་རིགས་ཤིང་། བོད་འབངས་རྣམས་ལ་ཚོས་གྱི་ལྷག་བསམ་དང་བརྟེན་བ་བཟོད་མེད་གྱིས་
 བསྐྱེད་ཏེ། ལྟོ་ལོ་སི་ཏུ་བརྒྱ་དོན་ཡོད་ཉིན་བྱེད་ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་སྲེར་འབོད་པས། རྒྱ་
 གར་བྱང་ཕྱོགས་དཔལ་སྤྲངས་ཤེས་རབ་སྤོང་གི་ཚོས་སྲེ་སློན་མ་དབེན་པའི་ནགས་གྱི་ཁྲོད་ཞི་བའི་ཚལ་ནས་
 འདམལ་མར་བྲིས་པ་འདིས། ཚོག་དང་མཐུན་པའི་བྱ་བ་རྣམས་པོ་ཆེ་འགྲུབ་པར་བྱུར་ཅིག། །།

After the political turmoil in Tibet, when the new and extraordinary opportunity to practice the Dharma arose again, a supplication and aspiration, few in words and profound in meaning, such as this was requested by Tibetans possessing great spiritual resolve and irreversible love. Thus, the one given the title His Eminence Tai Situ Pema Dönyö Nyinjé put this into writing at the secluded monastery of Palpung Sherab Ling, which is nestled within a gentle pine forest in North India. In accordance with these words, may a great wave of activities be accomplished!



Translation Origin

Translated by [Samye Translations](#), 2018 (trans. Peter Woods and Stefan Mang). Many thanks to Tsangsar Tulku Rinpoche for kindly providing suggestions and clarifications.

This work is licensed under [CC BY-NC 4.0](#).

1Forms of Mahakala and Mahakali, commonly supplicated in the Karma Kantsang lineage.

2Five Dharma Protector Kings (chos skyong rgyal po sku lnga) commonly supplicated in the Karma Kantsang lineage.